

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Artom Kazakov
Trytova 1121/5
198 00 Praha 9-Černý Most

Pořadové číslo: 96/215
V Praze dne 1. 4. 2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 27.3.2015 vydávám pro
informaci správních úřadů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Pro přepis osobních jmen z cizích jazyků užívajících
cyrilice (azbuky) do češtiny se z jazykového hlediska doporučuje
závazně užívat pravidel běžného přepisu z cizích jazyků do češtiny,
která jsou obsažena v Pravidlech českého pravopisu, Academia, Praha
1995. Tato norma byla závazně přejata i do zákona č. 594/2006 Sb.,
který nabyl účinnosti 1.1.2007. Osobní jména se do češtiny z ruštiny
běžně přepisují (transkribují) foneticky, tj. v soulase s původní
výslovností z cyrilice přímo, a to z té podoby, která je uvedena
např. v rodných listech, nikoli v cestovních pasech. Toto doporučení
mají závazně respektovat na pokyn odboru všeobecné správy MV ČR
matriční orgány ČR ve všech veřejných listinách těmito orgány
vydávaných.

Podle uvedených pravidel přepisu se ruské jméno psané
v ruštině v podobě ARTĚM foneticky přepisuje do češtiny jako
ARTOM. Adresát jako občan ČR požádal o jazykové posouzení možnosti
změnit svou foneticky přepsanou podobu jména na přepis anglický,
který má uváděn v cestovním pase a dalších dokladech užívaných do
udělení občanství ČR. - Podle anglických slovníků jmen a podle
běloruských zásad přepisu vlastních jmen do angličtiny (adresát je
Bělorus) se uvedené mužské jméno Artom přepisuje z cyrilice do
angličtiny v podobách Artyom nebo Artiom či Artěm. (Viz Patrick
Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First
Names. Russian Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2008. -
The Roman alphabet transliteration of Belarusian Names - zpracováno
v Bělorusi v r. 2012 pro potřeby OSN, platí pro geografická i osobní
jména.)

Závěrem lze konstatovat, že z jazykového hlediska nejsou
námitky proti změně do češtiny foneticky přepsaného ruského mužského
jména ARTOM, jehož nositelem je Bělorus, na mezinárodně uznávaný
anglický přepis ARTIOM.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Michail Gorin
Jana Zajíce 563/20
170 00 Praha 7-Bubeneč

Pořadové číslo: 53/215
V Praze dne 10.2.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 4.2.2015 vydávám pro
informaci správních úřadů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Pro přepis osobních jmen z cizích jazyků užívajících
cyrilice (azbuky) do češtiny se z jazykového hlediska doporučuje
závazně užívat pravidel běžného přepisu z cizích jazyků do češtiny,
která jsou obsažena v Pravidlech českého pravopisu, Academia, Praha
1995. Tato norma byla závazně přejata i do zákona č. 594/2006 Sb.,
který nabyl účinnosti 1.1.2007. Osobní jména se do češtiny z ruštiny
běžně přepisují (transkribují) foneticky, tj. v soulase s původní
výslovností z cyrilice přímo, a to z té podoby, která je uvedena
např. v rodných listech, nikoli v cestovních pasech. Toto doporučení
mají závazně respektovat na pokyn odboru všeobecné správy MV ČR
matriční orgány ČR ve všech veřejných listinách těmito orgány
vydávaných.

Podle uvedených pravidel přepisu se ruské jméno psané
v ruštině v podobě *Михаил* foneticky přepisuje do češtiny jako
MICHAIL. Adresát jako občan ČR požádal o jazykové posouzení možnosti
změnit svou foneticky přepsanou podobu jména na přepis anglický,
který má uváděn v cestovním pase a dalších dokladech užívaných do
udělení občanství ČR. - Podle anglických slovníků jmen se ruské mužské
jméno Michail přepisuje do angličtiny v podobách MIKHAIL a MIKAIL. (Viz
Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota
2012. - Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dicti-
onary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2008.)

Závěrem lze konstatovat, že z jazykového hlediska nejsou
námitky proti změně do češtiny foneticky přepsaného ruského mužského
jména MICHAIL na slovníkově uznávaný anglický přepis MIKHAIL.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace: ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní

Hájecká 786
336 01 Blovice

Pořadové číslo: 26/215
V Praze dne 19.1.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 9.1.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s o u d e k

Adresátka požádala o možnost jazykového posouzení matričně
změnit své dosavadní jméno Ivana na cizí jméno „Wanka“. Jak rozsáh-
lá rešerše v cizojazyčných slovnících ukázala, v úvahu pro
takovouto změnu z jazykového hlediska připadají jazykově doložená
následující oficiální jména:

VANKA je základní podoba bulharského a chorvatského ženského
jména. Jméno vzniklo z domácké podoby zdvojněliny jména Ivana, tj.
ženského tvaru k mužské podobě Ivan, staré slovanské podobě
původem hebrejského jména Jan. Zdvojnělnina Ivanka byla obměněna
za tvar Vanka, který se časem osamostatnil jako spisovná podoba
ženského jména. (Viz Nikolaj Kovačev, Gestotno-etimologičen
rečnik na ličnite imena v savremenata balgarska antroponimija.
PIK, Veliko Tarnovo 1995. - Milan Božanac, Prosvjetin imenoslov.
Prosvjeta, Zagreb 1984.)

Wanekia je indiánské ženské jméno pocházející z uto-aztéckého
jazyka; jeho výchozí obecný význam se vykládá jako „(tvořit) život“.

Wanaka je havajské ženské jméno, které je obměnou jména Vanda,
jež je nejasného původu a významu. (Viz The Best Names in the World,
Edited by J.M. Congemi. Native American Checkmark Books. New York
2000. - Teresa Norman: A World of Baby Names. Hawaiian Names. A Pe-
rigee Book, New York 1996 aj. literatura)

Vzhledem k tomu, že naše zákony o zápisu pravopisně ověřených
základních podob cizojazyčných jmen nevykládají, lze konstatovat,
že jihoslovanské ženské jméno VANKA splňuje jazykové podmínky pro
zápis, resp. změnu zápisu jména v matrice ČR. - Za jazykově méně
vhodná k tomuto účelu považují výše zmíněná jména Wanekia a Wanaka.
Připomínám, že posoudit důvody žádosti o změnu jména a rozhodnout
o ní je v pravomoci matriky.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Václav Schebeř
Peškova 960/2
152 00 Praha 5-Hlubočepy

Pořadové číslo: 258/214
V Praze dne 18.11.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 12.11.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresát požádal o jazykové posouzení možnosti si matičně
změnit své jméno Václav na jméno „Fredy“.

FREDY se v německých slovnících jmen uvádí jako pravopisná
varianta podob **Freddy** nebo **Freddi**, které se hodnotí jako anglická
odvozenina jména **FRED**. Jméno Fred se považuje jednak za anglickou
zkráceninu jména Alfred, které má staroanglický původ a význam
„moudrý rádce“ a dále jména Frederick, jež pochází z němčiny a vy-
kládá se jako „mírumilovný vladař“ (jeho českou obdobou je Bedřich);
v němčině se Fred obdobně vykládá jednak jako zkrácenina jmen Alfred
a Manfred, který je germánského původu a vykládá se jako „mírumilov-
ný muž“, jednak jako jihoněmecká a frizská zkrácenina jména Friedrich,
resp. Frederik. Německá a anglická zkrácenina Fred se časem osamostat-
nila a v německých a anglických slovnících jmen se hodnotí již jako
samostatné, oficiální jméno. Obdobně je tomu v angličtině s podobou
Freddie (Freddie se hodnotí jako obourodá) a v němčině s podobami
Freddy, Freddi, Fredi a **FREDY**. Podoba Fred se oficiálně užívá jako
mužské jméno i v nizozemštině, zatímco tvary Freddie, Freddy se
užívají jako obourodé. (Viz Rosa und Volker Kohlheim: 'Das grosse
Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014. -
Otto Nüssler etc.: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag
für Standesamtswesen, Berlin - Frankfurt a. M. 2008. - Patrick
Hanks - Katy Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of
First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. -
Julia Cresswell: Collins Dictionary First Names. Harper Collins
Publishers, Glasgow 2003. - J. Van der Schaar - Doreen Gerritzen:
Prisma Voornamen, Utrecht 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených
spisovných podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat,
že německé mužské jméno **FREDY** splňuje jazykové podmínky pro zápis
do matriky ČR, tj. též pro změnu zápisu jména Václav na Fredy.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Renáta Kupková
Zelená Lhota 79
340 22 Nýrsko

PRO ÚŘEDNÍ POTŘEBU
FOTOKOPIE
SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM



Pořadové číslo: 214/170
V Praze dne 17.7.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 14.7.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

AVNER je podle anglických slovníků osobních jmen základní podoba anglického mužského jména hebrejského původu; jeho výchozí obecný význam se vykládá jako „otec světla“. V bibli se Abner jmenoval vůdce Saulovy armády; jde o jméno oblíbené v USA.

GILAD je podle cizojazyčných slovníků jmen rovněž základní podoba mužského jména, která se vykládá dvojím způsobem. První výklad je považuje za jméno arabského původu, pocházející ze základu Giladi; výchozí obecný význam jména se vykládá jako „velbloudí hrb“. - Jiný výklad jméno považuje za novohebrejskou podobu jména Gilead, které je nejasného původu. Ve Starém zákoně se Gilead jmenovala hornatá krajina ležící východně od Jordánu.

(Viz Patrick - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford- New York 2006.- Bruce Lansky: 100 000+ Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2014. - Teresa Norman: A World of Baby Names. Hebrew/Jewish Names. A Perigee Book, New York 1996. - Rosa u. Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Mannheim, Zürich 2014 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že spojení cizích jmen AVNER GILAD splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

N

roč.sv.str.č. ř.

arození - Úřad m.č. Praha 7

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Jiří Hájek
U Parního mlýna 1289/8
170 00 Praha 7-Holešovice

Pořadové číslo: 214/114
V Praze dne 14.5.2014

Na základě Vašeho požadavku ze 12.5.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresát požádal o jazykové posouzení možnosti matričně za-
psat v ČR mužské lotyšské jméno „Namejs“.

Jak obsáhlá rešerše v desítkách cizojazyčných slovníků jmen
ukázala, požadované jméno se v nich nezaznamenává. Bohužel také nemám
k dispozici speciální lotyšskou literaturu zabývající jmény. Pouze v
některých rusky psaných studiích o jménech v Lotyšsku užívaných je
možné se přesvědčit, že požadované jméno zapadá svým zakončením „-(j)s“
do systému mužských lotyšských jmen. (Viz např. Kol. Sistemy ličnych
imen u narodov mira. V. E. Staltmane: Latyšī. Izdatelstvo Nauka,
Moskva 1986.)

Relativně spolehlivé údaje o jméně Namejs lze najít na inter-
netu. Uvádí se v nich, že **NAMEJS** bylo jméno historického vůdce Semigalů,
který žil v 13. století a bránil svůj lid mj. před germanizací. Muž-
ské jméno Namejs je v současnosti v Lotyšsku oblíbené a uvádí se v ta-
mějším kalendáři na datu 20. července. (Viz internetové údaje o jménu
Namejs.)

Na základě výše uvedených údajů lze konstatovat, že proti
matričnímu zápisu lotyšského mužského jména **NAMEJS** nejsou z jazyko-
vého hlediska námitky, tj. je možné je zapsat na pozici druhého jména
i ve spojení Jindřich Namejs.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Dita Fremuthová
Luby 68
339 01 Klatovy

PRO ÚŘEDNÍ POTŘEBU
FOTOKOPIE
SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Pořadové číslo: 213/276
V Praze dne 18.12.2013



Na základě Vašeho požadavku ze dne 16.12.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresátka požádala o jazykové posouzení možnosti matričně zapsat
dceři na pozici druhého jména „Emera“.

Jméno EMERA se v literatuře a na internetu uvádí jako ženské jméno
různého původu. Jeden z výkladů je považuje za osamostatnělou zkrácení-
nu jména Emerencia, které je latinského původu (z latinského emereor)
a jeho výchozí obecný význam se vykládá jako "důstojná, zasloužilá"
apod. Další z výkladů je považuje za jméno germánského původu, a to
ženskou podobu k anglickému mužskému jménu Emery, které je obdobou
německého jména Emerich a obvykle se mu přisuzuje výchozí význam „pra-
covitý, vedoucí díla" apod. Vyskytuje se i názor, že Emera je vari-
antou původem latinského jména Emilie, tj. „horlivá, pracovitá" atd.
V anglických slovnících se ženské jméno Emer prezentuje jako populární
jméno keltského původu, rozšířené hojně v Irsku a známé z irských
legend jako jméno ženy mnoha talentů a schopností. (Viz Rosa und Vol-
ker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Mannheim,
Zürich 2013. - Emidio de Felice: Dizionario dei nomi Italiani. Oscar
Mondadori, Milano 1995. - Patrick Hanks - Katy Hartdcastle - Flavia
Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Irish Names. Oxford Univer-
sity Press, Oxford, New York etc. 2006. - Julia Cresswell: Collins
Dictionary First Names. HarperCollinspublishers, Glasgow 2003. -
Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für
Standesamtswesen, Frankfurt a. M. 1986 - Berlin 2008 aj. literatura.
Internetové údaje o jménu Emera.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených
spisovných podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat,
že ženské jméno EMERA splňuje jazykové podmínky pro zápis do matriky
ČR, tj. i na pozici druhého jména ve spojení NELA EMERA.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. 1 Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Uncle Jack
Armys shop
Vladimír Kripner
T. G. Masaryka 22
342 01 Sušice

MINISTERSTVO VNITRA	
Odbor všeobecné správy	
Došlo:	22 -10- 2014 1
Čj.
Počet listů:	Přílohy: 3

Pořadové číslo: 213/209
V Praze dne 24.9.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 19.9.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Wolfram je podle německých slovníků osobních jmen základní podoba německého mužského jména staroněmeckého původu. Původem jde o složené jméno, a to z části *Wolf*, tj. „vlk“, a části, která se vyvinula ze slova *hraban*, tj. „havran“. Dodávám, že vlk a havran měli v germánské mytologii důležitou úlohu. (Wilfried Seibicke: *Vornamen*. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. - Berlin 2002. - Rosa u. Volker Kohlheim: *Lexikon der Vornamen*. Dudenverlag, Mannheim – Zürich 2013. - Otto Nüssler: *Internationales Handbuch der Vornamen*. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. - Berlin 2008 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že německé mužské jméno **WOLFRAM** splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR a tedy i pro změnu jména Vladimír na Wolfram. -
Dodávám, že posoudit důvody žádosti o změnu jména a rozhodnout o ní je pravomocí matriky.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní

Kosmonautů 159
344 01 Domažlice

PRO ÚŘEDNÍ POTŘEBU

Číslo kopie souhlasu dočasně

s originálem

Městský úřad Domažlice

místní odbor

344 20 Domažlice

Pořadové číslo: 213/148
V Praze dne 22.7.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 15.7.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

DERIN je podle tureckých slovníků osobních jmen základní podoba tureckého jména, a to mužského i ženského. Znamená to, že jde o jméno obourodé. Příbuznými jmény jsou i mužská jména Derinöz a Derinkök. (Viz Adviye Aysan - Selma Tuncay: Türk adlari sözlüğü. Ankara 1987. - İpek Özmen: Çocuk adlari sözlüğü. Omega, Istanbul 2009. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen. Frankfurt a. M. - Berlin 2008.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že obourodé turecké jméno DERIN splňuje jazykové podmínky pro zápis mužského jména do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Jakub Straka
Kettnerova 1940
155 00 Praha 5-Stodůlky

Pořadové číslo: 213/139
V Praze dne 11.7.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 9.7.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Jackie je podle anglických slovníků osobních jmen původem zdrobnělina mužského jména Jack, což je původem zkrácenina z hebrejštiny pocházejícího jména John, česky Jan. V současné době se Jackie vztahuje také k ženskému jménu Jacqueline (českou obdobou by byla Jakubka), které je z francouzštiny přejaté jméno hebrejského původu, jež se již také hodnotí jako jeho osamostatnělá zkrácenina. V anglo-amerických slovnících osobních jmen se tudíž jméno Jackie od 40. let minulého století hodnotí jako obourodá, tj. mužská i ženská podoba oficiálního jména. Obdobně se Jackie hodnotí i v němčině. (Viz Patrick Hanks - Katy Hardcastle- Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Unisex Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. - Carol McD. Wallace: 20 001 Names for Baby. Avon Books, New York 1992. - Bruce Lansky: Baby Names around the World. Meadowbrook Press, New York, Minnesota 1999. - Teresa Norman: A World of Baby Names. A Perigee Book, New York 1996. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Berlin -Frankfurt a. M. 2006. - Rosa u. Volker Kohlheim: Duden Lexikon der Vornamen. Dudenverlag, Mannheim, Zürich 2013 aj. literatura.).

Na základě výše uvedených údajů lze konstatovat, že obourodé jméno JACKIE je použitelné též pro potřeby přechodného období transsexualismu. - Dodávám, že po skončení léčby si žena může ponechat toto jméno za předpokladu, že si zvolí ještě druhé, jednoznačně ženské jméno (obdobně muž by měl mít zapsáno jako druhé jednímznačně mužské jméno).



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně



Goubler s originálem. Hluchý

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní

████████████████████
Mánesova 1149
vchod z druhé strany
439 01 Stříbro

Pořadové číslo: 213/115
V Praze dne 3.6.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 30.5.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

OANH je základní, spisovná podoba vietnamského ženského
jména. Jeho výchozí obecný význam se vykládá nejčastěji jako "zpěvný
pták", resp. "pták, který zpívá" (v závislosti na kontextu, v jakém
se jméno nachází). (Viz Teresa Norman: A World of Baby Names.
Southeast Asian Names. New York 1996. - M. J. Abadie: Multicultural
Baby Names. Vietnamese Names. New York 1993. - Konsultace se
specialistkou na vietnamštinu.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních
podob jmen cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že
z jazykového hlediska splňuje vietnamské ženské jméno OANH podmínky
pro zápis do matriky ČR, a to i na pozici druhého jména ve spojení
Johana Oanh. - Dodávám, že spojování jmen různého původu matriční
zákon ČR rovněž nevylučuje.



PhDr. Miloslava Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Ivana Formánková
pro Lucii Formánkovou
Benešovo nám. 24/71
530 02 Pardubice

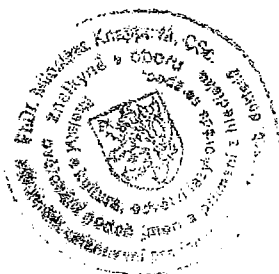
Pořadové číslo: 213/101
V Praze dne 16.5.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 13.5.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů a potřeby matričního zápisu tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

ARIONA s pravopisnou variantou ARJONA je podle albánského a cizích slovníků osobních jmen základní podoba albánského ženského jména. V albánském slovníku jmen se uvádí též základní pravopisná podoba Arióna s údajem, že jde o jméno nealbánského původu. V chorvatském slovníku jmen se zaznamenává ženské jméno Arjana s pravopisnou variantou Arijana, dokládanou i v bulharštině, které jsou s největší pravděpodobností obdobou požadovaného jména Arjona. Českou podobou tohoto jména je Ariana, která se vyvinula z řeckého Ariadna. Výchozí obecný význam tohoto jména je "ctihodná, vážená, velmi se líbí". (Viz Androkli Kostallari: Fjalor me emra njerezish. Tirana 1972. - Milan Bosanac: Prosvjetin imenoslov. Prosvjeta, Zagreb 1984. - Nikolaj Kovačev: Čestotno-etimologičen rečnik na ličnite imena v savremennata balgarska antroponimija. PIK, Veliko Tarnovo 1995. - Rosa u. Volker Kohlheim: Lexikon der Vornamen. Dudelverlag, Mannheim etc. 2013 aj. literatura.)

Z jazykového hlediska lze na základě výše uvedených údajů konstatovat, že ženská jména ARIONA/ARIÓNA a ARJONA lze hodnotit jako základní, spisovné podoby ženských jmen užívaných v albánštině, které splňují jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Klára Virglerová
Chodská 28
120 00 Praha 2

Pořadové číslo: 212/273
V Praze dne 29.11.2012

Na základě Vašeho požadavku ze dne 20.11.2012 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresátka požádala o jazykové zvážení možnosti změny svého
dosavadního jména Klára na ženské jméno "Fronéma". Zaslala mi kopie
z internetu, konkrétně výklady hesla Phronema z Wikipedie a záznamy
nositelek tohoto jména v USA na počátku 20. století.

Z odborné rešerše vyplynulo, že v současných slovnících jmen
vydaných pro různé evropské jazyky se toto jméno nedokládá. Není
uvedeno ani v slovnících novořeckých jmen a dalších novořeckých
materiálech. (Viz např. Ta kiriotera onomata. Biblion lekka, Athény
1951. - Řecké kalendáře z 70. a 90. let 20. století. - Kalesma tis
ergatis ja iperpsifisi tu KKE, 1984. - Otto Nüssler: Internationales
Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M.
1986. - Patrick Hanks - Flavia Hodges - Kate Hardcastle: Oxford
Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York
2006 a řada dalších slovníků.).

Z konzultace se specialisty na starou a novou řečtinu
vyplynulo, že obecné *fronesis* z *fronos* se vykládá jako "rozum(nost),
přesvědčení, myšlení, morálka" apod. Tvar *fronema* je ovšem neutrum,
tj. tvar středního rodu. Starořeckou podobou je *fronéma* s délkou nad
-é-, novořeckou *fronima*. V jednom z německy psaných slovníků řeckých
jmen z 19. století se podařilo objevit záznam jména *Fronima* s údajem,
že toto jméno se zachovalo na některých hřbitovních zápisech z antiky
a že se tak jmenovala dcera jednoho krétského krále (viz Wilhelm
Pátý: Wörterbuch der griechischen Eigennamen, 1863). Starořeckou
podobou výše uvedeného jména je podle odborníků *Fronéma*.

Na základě výše uvedených údajů lze uzavřít, že
z jazykového hlediska nejsou námitky proti změně matričního zápisu
jména Klára jazykově ověřené starořecké ženské jméno **FRONÉMA**.
- Dodávám, že posoudit důvody žádosti o změnu jména a rozhodnout o ní
je v pravomoci matriky.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

ÚSTAV PRO JAZYK ČESKÝ
Akademie věd České republiky, v. v. i.
oddělení onomastiky
Valentinská 1
116 46 Praha 1
tel. 225 391 457, 225 391 466-467
e-mail: soudniznalectvi@ujc.cas.cz

Vážený pan
Petr Janecký
Na Košíku 40
102 00 Praha 10

Pořadové číslo: 77/2012
Praha 6. 11. 2012

Na základě Vašeho požadavku ze dne 22. 10. 2012 vydávám pro informaci správních orgánů tento


znalecký posudek:

Požadovaná forma *Perna* je základní oficiální podoba ženského rodného jména, užívaná především v jihoslovanských jazycích. Jméno *Perna* se vykládá jako podoba utvořená sufixem *-na* od ženského rodného jména *Pera*, které bylo utvořeno buď jako přechýlená podoba od mužského rodného jména *Pero* (jež původně vzniklo jako neoficiální podoba mužského rodného jména *Petr*), nebo jako zkrácená podoba ženského rodného jména *Petra*. Jako oficiální podoba ženského rodného jména je forma *Perna* v bulharštině poprvé doložena k roku 1919. Zdroje: N. Kovačev, Čestotno-etimologičen rečnik na ličnite imena v sávremennata bălgarska antroponimija, Veliko Tărnovo 1995, s. 406; M. Bosanac, Prosvjetin imenoslov, Ljubljana 1984, s. 126.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Perna* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.


PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.,
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



ÚSTAV PRO JAZYK ČESKÝ
Akademie věd České republiky, v. v. i.
oddělení onomastiky
Valentinská 1
116 46 Praha 1
tel. 225 391 457, 225 391 466-467
e-mail: soudniznalectvi@ujc.cas.cz

Vážený pan
Miloslav Zentrich
Na Petřínách 63
162 00 Praha 6

Pořadové číslo: 72/2012
Praha 22. 10. 2012

Na základě Vašeho požadavku ze dne 17. 10. 2012 vydávám pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k :

Požadovaná forma *Yvan* je oficiální podoba mužského rodného jména, užívaná především ve Francii (srov. S. Rapoport, *L'Officiel des prénoms*, Paris 2007, s. 520). Jde o variantu jména *Ivan*, které vzniklo z mužského rodného jména hebrejského původu *Jan*, jehož význam je „bůh je milostivý“ popř. „bohem daný, milostivý dar boží“ (srov. M. Knappová, *Jak se bude vaše dítě jmenovat?*, Praha 2010, s. 196).

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu mužského rodného jména *Yvan* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracovala: Mgr. Barbora Klimtová

Milan Harvalík

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.,
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



4
PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481.

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

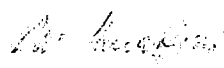
Pořadové číslo: 211/204
V Praze dne 6.10.2011

Na základě Vašeho požadavku ze dne 3.10.2011 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Čitta, variantně přesněji ve shodě s výslovností Čittá,
je přepis základní podoby indického ženského jména z jeho anglického
zápisu v slovníku indických jmen. Jde o jméno pocházející ze sanskrtu
a jeho výchozí obecný význam se vykládá jako "přemýšlivá,
intelektuální, duchovní". Uvedený přepis lze považovat za obourodý,
v indických jazycích se totiž mužská podoba jména liší od ženské
pouze tím, že koncové -a je ve výslovnosti bez délky. (Viz Maneka
Gandhi: The Penguin Book of Hindu Names. New Delhi 1993 aj.
literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních
podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že indické ženské
jméno (v přepisu ve shodě s výslovností) ČITTA, resp. Čittá splňuje
jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj. i na pozici
druhého jména ve spojení Šárka Čitta.


PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

ODPRAVNA KOPIE
ODPRAVNA DO

Průběh a originál



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Josef [redacted]
[redacted]
432 56 Maššov

Pořadové číslo: 211/116
V Praze dne 20.5.2011

Na základě Vašeho požadavku ze dne 17.5.2011 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

LENNON je podle některých angloamerických slovníků osobních jmen základní podoba mužského jména. Hodnotí se jako jméno irsko-keltského původu, které se vyvinulo ze základu Leannan, jehož výchozí obecný význam se vykládá jako "malý plášť, pláštěnka, přehoz". - Jako příjmení je Lennon zachycen v slovníku skotských příjmení s údajem, že se tak původně označoval vážený doručovatel. Původ tohoto příjmení se odvozuje z O Leannain, tj. místního jména a vykládá se jako "pocházející z Leannan". Někdy se příjmení Lennon odvozuje z příjmení MacLennan, což je odvozenina původem německého jména Leonard, vykládaného jako "silný jako lev". (Viz Lareina Rule: Name Your Baby. New York 1988. - Carol McD. Wallace: 20001 Names for Baby. New York 1992. - Bruce Lansky: Baby Names around the World. Minnesota 1999. - David Dorward: Collins Pocket Reference Scottish Surnames. Glasgow 1995 aj. literatura.)

Závěrem je možno na základě výše uvedených údajů přejatých z anglické odborné literatury konstatovat, že LENNON se v angloamerických slovnících jmen hodnotí jako základní podoba mužského jména, které je též do slovníku skotských příjmení zařazeno jako příjmení. Znamená to, že jméno LENNON lze jako základní podobu (pravopisně) ověřeného mužského jména připsat i do matriky ČR na pozici druhého jména ve spojení Josef Lennon.

PhDr. Miloslava Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Jana Hoffmanová
Ústecká 487
390 01 Tábor

Pořadové číslo: 210/294
V Praze dne 11.10.2010

Na základě Vašeho požadavku ze dne 6.10.2010 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Marduk je základní podoba mužského jména, dokládaného v někdejší Babylónii. Jmenoval se tak hlavní sumerský bůh. Jde ovšem o jméno persko-hebrejského původu. Jeho hebrejským základem je *mordelhai*, jehož výchozí obecný význam se vykládá jako "malý muž" nebo také "zasvěcený babylonskému bohu Mardukovi". Anglickou podobou jména je Mordecai/Mordechai, německou Mordechai, v české biblické literatuře se užívá řecká podoba Mardocheus. Toto jméno se dokládá v biblické knize Ester, v níž se tak jmenoval žid, pěstoun židovské dívky, chovanky Ester. (Viz Teresa Norman: A World of Baby Names. Jewish/Hebrew Names. New York 1996. - Rosa u. Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007. - Patrick Hanks - Flavia Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford - New York 1996. - Adolf Novotný: Biblický slovník. Praha 1992. - Kol.: Ilustrovaný encyklopedický slovník I. Academia, Praha 1980 aj. literatura, jakož i internetové stránky o jméně Marduk.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že proti zápisu historicky doloženého mužského jména **MARDUK** nejsou z jazykového hlediska námitky. Je tedy na vůli rodičů, zda požadované jméno chtějí v současné době oživit.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

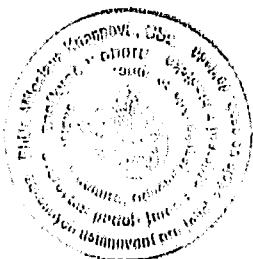
Pořadové číslo: 210/268
V Praze dne 9.9.2010

Na základě Vašeho požadavku ze dne 7.9.2010 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Jean a jeho odvozeniny a pravopisné varianty Jannick, Janis aj., jakož i podoby Yannis, YANIS se ve francouzských i dalších cizojazyčných slovnících osobních jmen hodnotí jako základní podoby mužských jmen. Podoby s počátečním Y- se dokládají např. v severní Africe v bývalých francouzských koloniích, tj. např. v Alžíru. Výše uvedené tvary vznikly jako odvozeniny původem hebrejského jména Jan (Johannes), které se osamostatnily a užívají se jako oficiální, základní podoby mužského jména. Množství a variantnost těchto podob je dána skutečností, že uvedené jméno se rozšířilo nejen v křesťanských zemích, ale proniklo i do dalších oblastí. (Viz Stéphanie Rapoport: L'officiel prénoms. Paris 2003. - Marie- Andrée Fournier: Choisir parmi 3500 prénoms. Paris 1995. - Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Frankfurt a. M. 1986 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že zákony ČR zápis pravopisně ověřených cizojazyčných, základních, spisovných podob jmen nevylučují, lze konstatovat, že cizí mužské jméno YANIS splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně



MUZNP00MMMGS

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Městský úřad Znojmo
matrika - paní Jana Bojanovská
Obroková 140
669 02 Znojmo

MĚSTSKÝ ÚŘAD ZNOJMO		
Datum: 30. 06. 2010		
G.č.: 55451/10	PPJ.: /	Čís. dopor.: R 5992

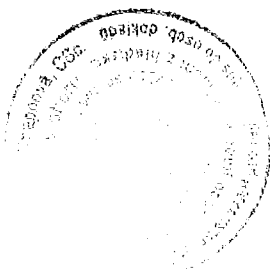
Pořadové číslo: 2107/198
V Praze dne 28.6.2010

Na základě Vašeho požadavku ze dne 23.6.2010 ve věci
ženského jména "Fazu" vydávám pro potřeby matričního řízení tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Požadované ženské jméno Fazu je nepochybně arabského původu. Základ Faz- se dokládá v arabských ženském jméně Fazila, které se ve stejné podobě s variantou Fazla užívá i v muslimských oblastech Bosny a Hercegoviny, v nichž se zaznamenává i ve zkrácené podobě Faza. Výchozí obecný význam arabského jména se vykládá např. jako "milá, ctěná, učená". V turečtině má toto ženské jméno podobu Fazila, Fazilet. Podoba Fazu se má údajně užívat v dagestánštině. V materiálech o dagestánských jménech se uvedené jméno neuvádí, jsou v nich ovšem zachycena i jména zakončená na -u, jako např. Utu. Lze tedy konstatovat, že požadované jméno svým zakončením zapadá do systému jmen užívaných v Dagestánu. (Viz Salahuddin Ahmed: A Dictionary of Muslim Names. New York 1999. - Ismet Smajlovič: Muslimanska imena orientalnog porijekla u Bosni i Hercegovini. Sarajevo 1977. - Milan Bosanac: Prosvjetin imenoslov. Beograd 1984. - Kol.: Imja i istorija. Ob imenach arabov, persov, tadžikov i tjurkov. Slovar. Moskva 1987. - Adviye Aysan - Selma Tuncay: Türk adlari sözlüğü. Ankara 1987. - Kol.: Spravočnik ličnych imjon narodov RSFSR. Imena dagestanskich jazykov. Moskva 1989.)

Na základě výše uvedených údajů lze konstatovat, že z jazykového hlediska nejsou námitky proti zápisu původem arabského ženského jména FAZU, zapadajícího do systému dagestánských jmen, do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

SKI-VELO servis - Ladislav Novák
Zahradní 22
776 01 Opava

Pořadové číslo: 210/162
V Praze dne 31.5.2010

Na základě Vašeho požadavku ze dne 10.5.2010 vydávám pro informaci
správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

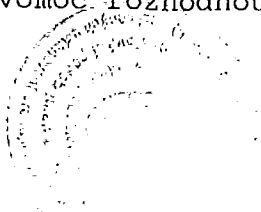
Adresát požádal o jazykové ověření možnosti, aby jeho dceři mohlo
být do matriky ČR zapsáno jméno "Neiry", které je zaznamenáno
v registru obyvatel ČR.

Jak obsáhlá rešerše v desítkách cizojazyčných slovníků osobních
jmen a dalších pramenech ukázala, požadovaný tvar se v nich nedoklá-
dá. Je pravděpodobné, že jméno souvisí s původem ženským jménem řeč-
kého původu Nereida, zachyceným v anglických a španělských slovnících
jmen. Nereidy byly podle řecké mytologie mořské nymfy, dcery boha mo-
ří Nerea. Jiný výklad spojuje jméno Nereida s původem keltským jménem
Aneurin, jeho základ se vykládá jako "vznešený". - Ze jména Nereida
vznikly ve španělštině odvozeniny Nerida, Neria, Nerina, v angličtině
též Nereyda, Nerissa, na Kubě se zaznamenávají domácké tvary Nery,
Neira, Neiry. Jméno Neira s pravopisnou variantou Nejira se dokládá
také v chorvatštině a přičítá se mu buď původ řecký s výchozím význa-
mem "něžná", popř. arabský s významem "světlá, trpytící se".

Zatímco jméno Neira hodnocené v chorvatštině jako základní, spisov-
né splňuje podle zákonů ČR podmínky pro zápis do matriky, kubánské
domácké tvary Nery, Neiry jsou pro tento zápis problematické. Podle
znalců kubánské španělštiny se ovšem při tamějších zápisech jmen ome-
zení neuplatňují a zapsaná jména se považují za oficiální, neutrální
tvary. Požadovaná podoba Neiry získala v kubánské španělštině koncové
-y patrně pod vlivem angličtiny, v níž je při vytváření domáckých,
dnes osamostatněných podob velmi produktivní (Cindy, Nancy aj.).
Vzhledem k této skutečnosti je podle specialistů na kubánskou španěl-
štinu jméno Neiry i u nás jako oficiální akceptovatelné. (Viz J. M.
Albaigés Olivart: Diccionario de nombres de personas. Barcelona
1984. - B. K. Turner: The Very Best Book of Baby Names. New York
1994. - Collins Pocket Reference First Names. Glasgow 1996. - B. Lans-
ky: Baby Names around the World. Minnesota 1999. - R. M. Arce - M.
Junco: Bebes preciosos. New York 1995. - A. Atanasi: Diccionario de
Nombres Propios. Buenos Aires 1990. - M. Šimundič: Rječnik osobnih
imena. Zagreb 1988. - M. Bosanac: Prosvjetin imenoslov. Zagreb 1984.
- J. Bartůšek: Osobní jména na současné Kubě. Zpráva o Místopisné
komise ČSAV VI, 5-11. - Konzultace s profesorkou španělštiny z Filo-
zofické fakulty UK a dalšími znalci.)

Závěrem lze na základě výše uvedených údajů konstatovat, že pro
zápis do matriky ČR je možné akceptovat jazykově ověřené ženské jméno
NEIRA; proti zápisu kubánského ženského jména NEIRY do matriky ČR
nejdou námitky. Pravomoc rozhodnout o zápisu přísluší ovšem matrice.

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně



[Handwritten signature]

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Ilona Křibková
Záhumenní 104
747 62 Mokré Lazce

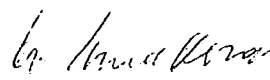
Pořadové číslo: 210/139
V Praze dne 7.5.2010

Na základě požadavku vietnamské matky, který mi byl
adresátkou tlumočen dne 5.5.2010, vydávám pro informaci správních
orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Spojení Huy Duc lze hodnotit jako základní, spisovnou
podobu vietnamského dvojčlenného mužského jména. První složka Huy má
např. význam "zářící, slunečný, prosluněný" apod., druhá složka Duc
se vykládá jako "morálka, etika, chování, morální, mravný, řádný".
(Dodávám, že vietnamská diakritika požadovaných jmen mi nebyla
sdělena.) Celé dvojslovné jméno lze tedy např. vyložit jako "(ať má
chlapec) zářící morálku", resp. "ať z něho vyzařuje morálka,
mravnost" apod. Jde tedy o jakési práci, symbolické jméno, která jsou
ve vietnamštině běžná. (Viz Teresa Norman: A World of Baby Names.
Southeast Asian Names. New York 1996. - M. J. Abadie: Multicultural
Baby Names. Vietnamese Names. New York 1993. - Sb. Systémy ličných
jmen národů míra. Vietnamci. Moskva 1989.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených
cizojazyčných podob jmen nevykládají, lze konstatovat, že dvouslovné
vietnamské mužské jméno HUY DUC (příjmení Nguyen) splňuje jazykové
podmínky pro zápis do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Robert Rakovski
náb. Svobody 14
737 01 Český Těšín

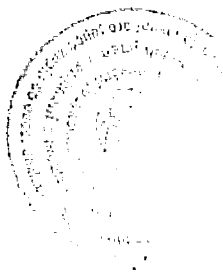
Pořadové číslo: 210/100
V Praze dne 26.3.2010

Na základě Vašeho požadavku ze dne 25.3.2010 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Abigail je základní podoba biblického jména hebrejského původu. Jeho výchozí obecný význam se vykládá jako "otcova radost, pramen radosti". V cizině jde o jméno běžně užívané až oblíbené. Začalo být užíváno puritány v 16. století a od 17. století se rozšířilo. Jeho význam se pod vlivem literatury stal slangovým označením služebné (tj. dívky sloužící dámě apod.). Ze jména Abigail postupně vznikly různé zkráceniny a domácké podoby, jakými jsou Abbie, Abbey, Abby a další. Podle literatury se tyto zkráceniny časem osamostatnily a dnes se již užívají též jako samostatná, oficiální ženská jména, a to v anglicky mluvících zemích, z nichž pronikly i do němčiny. (Viz Julia Crosswell: Collins Dictionary First Names. Glasgow 2003. - Bruce Lansky: Baby Names around the World. Minnesota 1999. - Leslie Dunkling - William Gosling: The New American Dictionary of Baby Names. New York 1992. - Pamela Samuelson: Baby Names for the New Century. New York 1994. - Wilfried Seibicke: Vornamen. Frankfurt a. M. - Berlin 2002. - Rosa u. Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig etc. 2007 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených spisovných podob cizojazyčných jmen nevykládají, lze konstatovat, že proti zápisu anglického a německého ženského jména ABBIE do matriky ČR nelze mít z jazykového hlediska námitky. - Upozorňuji ovšem na to, že výslovnost uvedeného jména bude v češtině shodná s výslovností české spojky "aby" a může být v českém prostředí zdrojem různých nedorozumění a společenských problémů. Doporučuji proto rodičům, aby volbu tohoto jména znovu pečlivě uvážili.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10,
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Vážení
Vlastimil Borek
Nikolina Borková
Fügnerova 27
613 00 Brno

Pořadové číslo: 210/81
V Praze dne 8.3.2010

Na základě Vašeho požadavku ze dne 3.3.2010 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Rosiana je podle bulharského slovníku osobních jmen základní podoba bulharského ženského jména, a to v přepisu z bulharské cyrilice do latinky. Původem jde o složené jméno, které vzniklo spojením dvou základů; prvním z nich je Rosi, pocházející z latinského základu Rosa, tj. česky "růže", a druhým původem hebrejské jméno Ana (česky Anna). Obdobným způsobem vzniklo i bulharské ženské jméno Rosilina, Rosislava aj. (Viz Nikolaj Kovačev: Čestotno-etimologičen rečnik na ličnite imena v savremennata balgarska antroponimija. Veliko Tarnovo 1995 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis jazykově (pravopisně) ověřených základních, spisovných podob cizích jmen občanů ČR nevylučují, lze konstatovat, že bulharské ženské jméno ROSIANA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



Miloslava Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Ingrid Akindileni
Vendryně 834
739 94

Pořadové číslo: 210/10
V Praze dne 14.1.2010

Na základě Vašeho požadavku ze dne 13.1.2010 vydávám
pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Rodiče vybrali (vzhledem k původu otce dítěte) synovi pro zápis (druhého jména) nigerijské jméno DAYO. Požadované jméno je v slovnících jmen užívaných na africkém kontinentě a které mám k dispozici uváděno jako jméno ženské. Jeho výchozí obecný význam se vykládá jako "radost přichází". Vzhledem k tomu, že mezi africkými jmény je jich řada obourodých, tj. užívaných jako mužská i ženská, nelze ani u jména Dayo vzhledem k jeho významu vyloučit, že se čásem začalo užívat též jako jméno mužské. Jednoznačnost mužského rodu potvrzuje fakt, že jako první jméno rodiče zvolili pro chlapce jméno Samuel. (Viz E. Dinwiddie-Boyd: Proud heritage. 11 001 Names for Your African-American Baby. New York 1994. - M. J. Abadie: Multicultural Baby Names. Stamford 1993. - Ihechukwu Madubuike: A Handbook of African Names. Three Continents Press, Colorado Springs 1994. - Molefi Kete Asante: The Book of African Names. Africa World Press, Trenton 1991 aj. literatura.).

Na základě výše uvedených údajů lze konstatovat, že z jazykového hlediska není námitek proti tomu, aby (patrně obourodé) nigerijské jméno DAYO bylo zapsáno do matriky ČR na pozici druhého jména ve spojení SAMUEL DAYO.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Marie Valentová
Květinov 9
580 01 Havlíčkův Brod

Pořadové číslo: 29/335
V Praze dne 19.11.2009

Na základě Vašeho požadavku ze dne 12.11.2009 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Nerea je podle německého slovníku jmen ženská podoba k mužskému jménu Nereus, což byl v řecké mytologii bůh vody a moře. Ženské jméno Nerea uvádí také francouzský slovník jmen s údajem, že jde o baskické jméno s výchozím významem "moje". Řeckou ženskou podobou jména je Nereis. - Příbuzným jménem, odvozeným z téhož základu, je podle anglických slovníků jmen ženské jméno Nereida, resp. Nerida. V italštině se uvádí jméno Nereide. Mělo jít o Nereidy, dcery Nereovy, snad mořské nymfy. (Viz Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007. - Stéphanie Rapoport: L'officiel des prénoms. Paris 2003. - Emidio de Felice: Dizionario dei nomi Italiani. Milano 1995. - Bruce Lansky: Baby Names around the World. Minnesota 1999. - Leslie Dunkling - William Gosling: The New American Dictionary of Baby Names. New York 1992. - Patrick Hanks - Flavia Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford, New York, Sydney etc. 1996. - Kol: Slovník antické kultury. Praha 1974 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že cizí ženské jméno NEREA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Daniel Jašek
Fügnerova 5
747 05 Opava 5

Pořadové číslo: 29/122
V Praze dne 29.4.2009


Na základě Vašeho požadavku ze dne 27.4.2009 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

JOSHUA je podle anglických slovníků osobních jmen základní podoba anglického mužského jména hebrejského původu. Jeho základem je hebrejské *Jehošua*. Jako varianta jména Joshua se uvádí Jesus (Ježíš) a obě jména se vykládají jako "bůh je pomoc, bůh spasí, pomůže". Německou podobou jména Joshua je Josua, resp. Joschua. V americké angličtině je běžná zkrácenina, domácká podoba JOSH, která se podle literatury v USA užívá též jako samostatné, oficiální jméno. Jméno Josh se zaznamenává i v německém slovníku jmen. (Viz P. Hanks - F. Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford - New York 1996. - P. Samuelson: Baby Names for the New Century. New York 1994. - C. McD. Wallace: Names for Baby. New York 1992. - B. Lansky: Baby Names around the World. Minnesota 1999. - R. u. V. Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že anglické mužské jméno JOSHUA a jeho osamostatnělá, jako oficiální jméno též užívaná zkrácenina JOSH splňují z jazykového hlediska podmínky pro zápis jména do matriky ČR.




PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Helena Yenerová
Baarova 1531/21
415 01 Teplice

Pořadové číslo: 29/100
V Praze dne 21.4.2009

Na základě Vašeho požadavku ze dne 20.4.2009 vydávám
pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

OZAN je podle tureckého slovníku osobních jmen základní podoba tureckého mužského jména, jehož výchozí obecný základ má několik významů. Jméno se stalo základem několik dalších jmen, např. Ozanalp, Ozanay, Ozaner, Ozansoy aj. (Viz Advije Aysan - Selma Tuncay: Türk adları sözlüğü. Ankara 1987. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Frankfurt a. M. 1986.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že turecké mužské jméno OZAN splňuje z jazykového hlediska podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



Miloslava Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Pavel Šimek
Bantice 61
671 61 Prosiměřice

Pořadové číslo: 29/75
V Praze dne 26.3.2009

Na základě Vašeho požadavku ze dne 20.3.2009 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

KATIE se v cizojazyčných slovnících osobních jmen hodnotí jako původem anglická domácká podoba, zkrácenina jména Katharina (česky Kateřina), které je řeckého původu a vykládá se jako "čistá, cudná, mravná". Podle literatury se Katie užívá nejen jako domácká podoba základového jména, ale od 19. století se v anglicky mluvících zemích užívá též jako neutrální, oficiální podoba ženského jména. Jméno Katie se dokládá i v některých jiných jazycích, a to také v němčině a v holandštině. Obdobně vzniklá osamostatnělá zkrácenina Katia se zaznamenává v němčině, švédštině, v holandštině, ve francouzštině a v některých dalších jazycích. Variantní pravopisnou podobou je Katja, doložená např. v němčině, do níž jméno proniklo z ruštiny, kde jde rovněž o domáckou, osamostatňující se podobu jména Jekatěrina (Kateřina). (Viz L. Dunkling - W. Gosling: The New American Dictionary of Baby Names. New York 1992. - J. Cresswell: Collins Dictionary First Names. Glasgow 2003. - E. Dinwiddie-Boyd: Proud Heritage. 11001 Names for Your African-American Baby. New York 1994. - M.-A. Fournier: Choisir parmi 3 500 prénoms. Paris 1995. - S. Rapoport: L'officiel des prénoms. Paris 2003. - J. van der Schaar - D. Gerritzen: Prisma voornamen. Utrecht 2000. - R. u. V. Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony matriční zápis ověřených cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že cizí, oficiální, spisovné ženské jméno KATIE z jazykového hlediska splňuje podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Jarmila Kretková
pro Moniku Paverovou
Magistrát m. Opavy - matrika
Horní náměstí 69
746 26 Opava

Pořadové číslo: 29/56
V Praze dne 6.3.2009

Na základě Vašeho požadavku ze dne 5.3.2009 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

FINLAY s pravopisnou variantou Finley je podle cizojazyčných slovníků osobních jmen skotské mužské jméno, přesněji řečeno poangličtěná podoba keltského/skotského jména Fionnlagh. Jde o jméno složené z části *fionen* s významem "bílý, světlý" a složky *laogh* s významem "mládě", popř. též "bojovník, hrdina". Celé jméno se někdy vykládá jako "světlovlasý chlapec", resp. "světlovlasý hrdina". Jméno Finlay je velmi rozšířeno ve Skotsku, podoby Finlay a Finley jsou běžně užívány v Anglii. Jméno Finlay se zaznamenává nejen v anglických, ale i v německých slovnících jmen. (Viz J. Cresswell: Collins Dictionary First Names. Glasgow 2003. - P. Hanks - F. Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford, New York, Sydney etc. 1996. - T. Norman: A World of Baby Names. Scottish Names. New York 1996. - B. Lansky: Baby Names around the World. Minnesota 2003. - R. u. V. Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien 2007. - O. Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Frankfurt a. M. 1986 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že skotské mužské jméno FINLAY splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

originál

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
přijmení pro zápis do osobních dokladů.

Pani
Klára Schleeheuberová
Betlémská 10/262
110 00 Praha 1-Staré Město

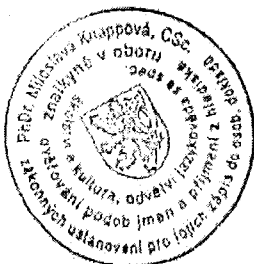
Pořadové číslo: 29/21
V Praze dne 21.1.2009

Na základě Vašeho požadavku ze dne 19.1.2009 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

ALBA je podle cizích slovníků osobních jmen základní podoba ženského jména. Jde o jméno latinského původu, jehož základem je obecné latinské *albus, alba, album*, tj. "bílý, bílá, bílé". Jméno Alba se dokládá v italštině, němčině, španělštině, francouzštině a švédštině. Jeho příbuzným jménem je odvozená Albina, pocházející ze stejného základu a vykládaná jako "bélavá". (Viz Emidio De Felice: *Dizionario dei nomi Italiani*. Milano 1995. - O. Nüssler: *Internationales Handbuch der Vornamen*. Frankfurt a. M. 1986. - R. u. V. Kohlheim: *Das grosse Vornamenlexikon*. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007. - Stéphanie Rapoport: *L'officiel des prénoms*. Paris 2003. - Rose Marie Arce - Maité Junco: *Bebes preciosos*. 5001 Hispanic Baby Names. New York 1995 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že zákony ČR zápis ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že italské aj. ženské jméno ALBA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR a tedy i pro připsání druhého jména.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Dita Ghadhab
Nebušická 128
164 00 Praha 6-Nebušice

Pořadové číslo: 24/238
V Praze dne 9.10.2008

Na základě Vašeho požadavku ze dne 8.10.2007 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Kenza se v novějším francouzském slovníku osobních jmen uvádí jako základní podoba původem arabského ženského jména. Výchozí obecný význam tohoto jména se vykládá jako "poklad". Jde tedy o přepis z arabského písma do francouzštiny. Jméno je rozšířeno od 2. poloviny 20. století po celé Francii a patří k populárním jménům. Užívá se samozřejmě i v bývalých francouzských koloniích nalézajících se hlavně v severní Africe. (Viz Stéphanie Rapoport: L'officiel des prénoms. Paris 2003. - Ve starších francouzských slovnících ani v jiných evropských a mimoevropských slovnících uvádějících arabská jména se Kenza nezaznamenává. Neuvádí je tedy ani P. Hanks - F. Hodges: A Dictionary of First Names. Common Names in the Arab World. Oxford, New York, Toronto, Sydney etc. 1996. - S. Ahmed: A Dictionary of Muslim Names. New York 1999. - O. Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Frankfurt a. M. 1986. aj. literatura.)

Na základě výše uvedených skutečností lze konstatovat, že arabské ženské jméno KENZA splňuje v uvedeném přepisu do francouzštiny jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních doklad

Paní
Nguyen Thi Hien
pro paní Do Thai Bich Tham
Sládkova 359
790 01 Jeseník

Pořadové číslo: 28/179
V Praze dne 5.8.2008
Zaslání na novou adresu 19.8.2008

Na základě Vašeho požadavku ze dne 4.8.2008 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Spojení **Khac Hieu** lze z jazykového hlediska hodnotit jako
základní, spisovnou podobu vietnamského dvojčlenného mužského jména.
První složka **Khac** má mj. význam "rýt, kypřit", přeneseně "vyvolávat",
druhá složka **Hieu** se mj. vykládá jako "respekt, plný respektu,
obdiv(ovatel)" apod. (Protože mi vietnamská diakritika nebyla
sdělena, uvedený výklad je pouze potenciální.) Složky jména vytvářejí
významovou a formální jednotu a lze je vyložit např. jako "vyvolávat
obdiv", resp. "(ať chlapec získává) respekt, obdiv" ap. Jde o jakési
symbolické, práci jméno, která jsou ve vietnamštině běžná. (Viz M. J.
Abadie: Multicultural Baby Names. Vietnamese Names. Longmeadow 1993.
- T. Norman: A World of Baby Names. Southeast Asian Names. New York
1996. - Dále konzultace se specialistkou na vietnamštinu.)

Protože zákony ČR zápis ověřených podob cizojazyčných jmen
nevylučují, lze konstatovat, že z jazykového hlediska není námitek
proti zápisu spojení vietnamských mužských jmen **KHAC HIEU** do matriky
ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Zlatko Okapal
pro Dagmar Gábrišovou
Ledečská 3013
580 01 Havlíčkův Brod

Pořadové číslo: 28/140
V Praze dne 24.6.2008

Na základě Vašeho požadavku ze dne 23.6.2008 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Požadované mužské jméno "Fery" není v žádném z evropských
ani jiných jazyků užíváno jako oficiální, neutrální podoba jména.
Dokládá se v češtině a některých dalších slovanských jazycích, ovšem
pouze jako domácká podoba, zkrácenina jmen František nebo Ferdinand,
takže pro matriční zápis v ČR není "Fery" jazykově vhodný. (Viz např.
F. Kopečný: Průvodce našimi jmény. Praha 1991. - M. Šimundič: Rječnik
osobnih imena. Zagreb 1998. - O. Nüssler: Internationales Handbuch
der Vornamen. Frankfurt a. M. 1987. aj. literatura.)

Jiné jazykové hodnocení se ovšem dostává tvaru Ferry. Je to
rovněž původem cizojazyčná domácká podoba, odvozenina cizích jmen,
a to v holandštině původem germánského jména Ferdinand. (Tomuto jménu
se přisuzuje výchozí obecný význam "odvaha k míru, míru se
odvažující", resp. "k jízdě se odvažující".) Původem domácký tvar
Ferry se časem v holandštině osamostatnil a dnes se již užívá jako
oficiální jméno. Podobně je tomu i s jeho pravopisnou variantou
Ferri. Jméno Ferry bylo časem přejato i do němčiny, v níž se také
užívá již jako spisovná, úřední, základní podoba jména, vztahující se
nejen ke jménu Ferdinand, ale i ke jménu Frédéric, resp. Friedrich,
tj. Bedřich, které se vykládá jako "mírumilovný vladař". (Viz např.
J. van den Schaar: Spectrum voornamenboek. Haag 1992. - Doreen
Gerritzen: Prisma voornamen. Utrecht 2000. - Wilfried Seibicke:
Vornamen. Frankfurt a. M. . Berlin 2000. - Rosa und Volker Kohlheim:
Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007 aj.
literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákonné směrnice zápis ověřených
základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že
cizí mužské jméno FERRY splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do
matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Karolína Fišerová
Slavíkova 5
120 00 Praha 2-Vinohrady

Pořadové číslo: 28/69
V Praze dne 28.3.2008

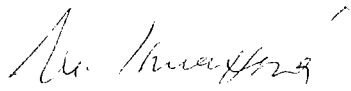
Na základě Vašeho požadavku ze dne 26.3.2008 vydávám pro
potřeby matričního řízení tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

DEBRA je podle cizojazyčných slovníků osobních jmen původem osamostatnělá zkrácenina jména Debora, které je hebrejského původu a jeho výchozí obecný význam se vykládá jako "včela". Jméno Debra se časem osamostatnilo a dnes se již v angličtině, němčině a francouzštině uvádí v slovnících osobních jmen jako základní, oficiálně užívaná podoba ženského jména. Holandskou podobou jména je Débra. (Viz R. u. V. Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Duden, Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007. - W. Seibicke: Vornamen. Berlin - Frankfurt a. M. 2002. - O. Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Frankfurt a. M. 1986. - P. Hanks - F. Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford, New York, Sydney etc. 1996. - B. K. Turner: The Best Book of Baby Names. New York 1994. - S. Rapoport: L'officiel des prénoms. Paris 2003. - D. Gerritzen: Prisma voornamen. Utrecht 2000 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že anglické aj. ženské jméno DEBRA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.




PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Šárka Gill
Dubová 17
251 62 Mukařov

Pořadové číslo: 28/50
V Praze dne 6.3.2008

Na základě Vašeho požadavku ze dne 3.3.2008 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

EMIR je základní podoba původem arabského mužského jména. Jeho výchozí obecný význam se vykládá jako "vládce, kníže, velitel". Emir se stal nejprve titulem kalifa (vládce) a později se jako jméno rozšířil i u nearabských národů vyznávajících islám. Anglickým přepisem jména je Amir.

SOFIAN je mužské jméno řeckého původu. Původem jde o mužskou podobu k ženskému jménu Sofie (Žofie), tj. "moudrá".

IMAN je základní podoba arabského ženského a také mužského (tj. obourodého) jména. Výchozí obecný význam jména se vykládá jako "víra, důvěra v Aláha".

LEJLA je základní podoba ženského jména perského původu, a to v přepisu do češtiny, respektujícím výchozí výslovnostní podobu. Jeho výchozí obecný význam se vykládá jako "temná, tmavá jako noc, černovlasá". Jméno proniklo do různých evropských jazyků. Užívá se též v arabštině a jeho přepis z arabského písma do latinky má několik variantních podob, např. Laila, Leila aj.

(K uvedeným jménům viz např. S. Ahmed: A Dictionary of Muslim Names. New York 1999. - P. Hanks - F. Hodges: A Dictionary of First Names. Supplement I. Mona Baker: Common Names in the Arab World. Oxford - New York 1996. - T. Norman: A World of Baby Names. Muslim/Arabic Names. New York 1996. - S. Rapoport: L'officiel des prénoms. Paris 2003. - M. Knappová: Jak se bude vaše dítě jmenovat? Praha 2006 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že spojení jmen, a to mužských **EMIR** **SOFIAN** a ženských **IMAN** **LEJLA** splňují z jazykového hlediska podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní
Zora Březnová
Dvořákova 438
252 64 Velké Přílepy

Pořadové číslo: 28/19
V Praze dne 22.1.2008

Na základě Vašeho požadavku ze dne 21.1.2008 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

ZOĚ je základní podoba holandského ženského jména, užívaného vedle pravopisné podoby Zoe. Jméno pochází ze starořeckého zóé, jehož obecný význam se vykládá jako "život", což je obdobný význam přičítaný jménu Eva. Přepisem uvedeného jména do češtiny a do němčiny je Zoe, do ruštiny Zoja, do chorvatštiny Zoi, do novořečtiny Zoi. Slovanskou obdobou jména je Živa. (Viz D. Gerritzen: Prisma Voornamen. Utrecht 2000. - J. van der Schaar: Spectrum voornamenboek. Utrecht 1992. - Ta kiriotera onomata. Biblion lekka. Athény 1951. - A. L. Velilla: Die griechischen Personennamen auf der iberischen Halbinsel. Heidelberg 1998. - M. Knappová: Jak se bude vaše dítě jmenovat? Praha 1996. - O. Nüssler: Manuel international des prénoms. Frankfurt a. M. 1986. - M. Šimundič: Rječnik osobnih imena. Zagreb 1988. - A. V. Superanskaja: Slovar russkich ličnych imen. Moskva 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis jazykově, pravopisně ověřených cizojazyčných spisovných podob jmen nevyklučují, lze konstatovat, že holandské ženské jméno ZOĚ splňuje v uvedené pravopisné podobě jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan
Mohamed Abú-Süda
Werichova 17/954
152 00 Praha 5-Barrandov

Pořadové číslo: 28/3
V Praze dne 2.1.2008

Na základě Vašeho požadavku ze dne 27.12.2007 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Otec dítěte požádal o jazykové ověření spojení Ganna Sama
pro matriční zápis narozené dcery.

Ženské jméno GANNA není v slovnících jmen (které mám
k dispozici) uvádějících muslimská jména zachyceno. Uvádí se však
v slovnících holandských osobních jmen, a to jako ženská podoba
frízských jmen jako Gannert, Gandert. Výchozí obecný význam tohoto
jména se vykládá např. jako "vysoká, jako věž" apod. Nelze vyloučit,
že toto jméno bylo přeneseno i do holandských kolonií nalézajících se
mimo Evropu. (Viz J. van der Schaar: Spectrum voornamenboek. Haag
1992. - D. Gerritzen: Prisma voornamen. Utrecht 2000. - O. Nüssler:
International Handbook of Forenames. Frankfurt a. M. 1986 aj.
literatura.)

SAMA je základní podoba muslimského ženského jména, a to
v přepisu z arabského písma do angličtiny. Pravopisnou variantou
anglického přepisu jména je Samya. Je to původem arabské jméno (ze
základu sama, tj. "vyzvednout"), jehož výchozí obecný význam se
vykládá jako "obloha, nebe". (Viz Salahuddin Ahmed: A Dictionary of
Muslim Names. New York 1999. - Teresa Norman: A World of Baby Names.
Muslim/Arabic Names. New York 1996 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis pravopisně ověřených
základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že spojení
cizojazyčných podob jmen GANNA SAMA splňuje jazykové podmínky pro
zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 28/05
V Praze dne 2.1.2008

Na základě Vašeho požadavku ze dne 20.12.2007 (razítko pošty)
vydávám pro Vaši informaci a informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Tvar Jaro se v německých slovnících osobních jmen hodnotí jako zkrácenina slovanských složených jmen jako Jaroslav, Jaromír. Tato zkrácenina se v němčině osamostatnila a hodnotí se již jako oficiálně užitelné jméno. Podobné je toto jméno zaznamenáno i v holandštině. V češtině byl tvar Jaro dosud užíván a hodnocen jen jako domácí podoba, zkrácenina výše uvedených původem slovanských jmen. Vzhledem k tomu, že se Jaro jako základní, spisovná podoba užívá v některých germánských jazycích, jeho užití pro matriční zápis v ČR nelze vyloučit, neboť stávající matriční zákon zápis (pravopisně) ověřených cizojazyčných podob jmen nevylučuje. - Dodávám, že v němčině i v holandštině jde o relativně novou skutečnost, která při zápisu syna adresátky do matriky ČR ještě neexistovala (v portugalských ani španělských slovnících osobních jmen se "Jaro" nezaznamenává). (Viz W. Seibicke: Vornamen. Frankfurt a. M. - Berlin 2002. - R. u. V. Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007. - J. van der Schaar - D. Gerritzen: Prisma Voornamen. Utrecht 2002. - J. Lello: Dicionário prático ilustrado. Porto 1986 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených cizojazyčných základních podob jmen nevylučují, lze na základě výše uvedených skutečností konstatovat, že proti změně zápisu jména Jaromír na Jaro v matrice ČR nejsou z jazykového hlediska námitky.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně